

Držák stoupací plošiny

Návod k montáži

CZ

Držák stúpacej plošiny

Návod na montáž

SK

**A:** (Oblast použití/Sklon střechy) Držáky stoupací plošiny lze použít u střech se sklonem od 22° do 66° (břidlice) a od 19° do 58° (bobrovka) včetně 3°-vého odklonu od vodorovné polohy.

**A:** (Oblast použitia/Sklon strechy) Držiaky stúpacej plošiny sú použiteľné pre strechy so sklonom od 22° do 66° (břidlice) a od 19° do 58° (bobrovka) vrátane 3°-vého odklonu od vodorovnej polohy.

**A1/B1:** (Břidlice na laťování) Musí být namontována dodatečná lať. Je třeba dbát na podklad rozkládající zatížení.

**A1/B1:** (Břidlice na laťování) Musí byť namontovaná dodatečná lať. Treba dbať na podklad rozkládajúci zaťaženie.

**A2/B2:** (Břidlice na bednění) Bednění musí mít min. tloušťku 24 mm, dřevěný materiál 22 mm. Je třeba dbát na podklad rozkládající zatížení.

**A2/B2:** (Břidlice na debnení) Debnenie musí mať min. hrúbku 24 mm, drevený materiál 22 mm. Treba dbať na podklad rozkládajúci zaťaženie.

**A3/B3:** (Bobrovka) U dvojitého krytí bobrovky nemusí být montována dodatečná lať. U jednoduchého krytí a korunkového krytí musí být montována dodatečná lať.

**A3/B3:** (Bobrovka) Pri dvojítom kladení bobrovky nemusí byť montovaná dodatočná lať. Pri jednoduchom kladení a korunkovom kladení musí byť montovaná dodatočná lať.

**A1/A1/A3:** Každý držák stoupací plošiny musí být upevněn min. 3 hřebíky 4 x 50 mm nebo 3 šrouby 4 x 45 mm.

**A1/A1/A3:** Každý držiak stúpacej plošiny musí byť upevněný min. 3 klincami 4 x 50 mm alebo 3 skrutkami 4 x 45 mm.

**A:** Držák stoupací plošiny nasměrujte vodorovně pomocí vodováhy. Všechny šrouby na držáku stoupací plošiny musí být pevně utažené.

**A:** Držiak stúpacej plošiny nasmerujte vodorovne pomocou vodováhy. Všetky skrutky na držiaku stúpacej plošiny musia byť pevne utiahnuté.

**A1/A2:** Odborně zasadit.

**B:** (Upevnění stoupací plošiny) Držák stoupací plošiny se upevňuje dvěma Klöber upevňovacími olivami. Přesah může dosahovat max. 10 cm. (Spojovací prvek pro stoupací plošiny) Stoupací plošiny musí být spojeny dvěma spojovacími prvky se 4 šrouby. (Maximální odstup držáků) Odstup držáků stoupací plošiny může být max. 90 cm.

**Upozornění:** Trapac schody, stoupací plošiny a sněhové zachytávače nesmí být použity jako zářezka.

Technické změny vyhrazeny! Stav 10/2006

**A1/A2:** Odborne zasadit.

**B:** (Upevnenie stúpacej plošiny) Držiak stúpacej plošiny sa upevňuje dvomi Klöber upevňovacími olivami. Presah môže dosahovať max. 10 cm. (Spojovací prvok pre stúpacie plošiny) Stúpacie plošiny musia byť spojené dvomi spojovacími prvkami so 4 skrutkami. (Maximálny odstup držiakov) Odstup držiakov stúpacej plošiny môže byť max. 90 cm.

**Upozornenie:** Trapac schody, stúpacie plošiny a snehové zachytávače nesmú byť použité ako nárazisko.

Technické zmeny vyhradené! Stav 10/2006

KLÖBER

Klöber Benelux Sprl  
Rue Mitoyenne, 23  
4837 Baelen  
Benelux  
Tel. +32 (0)87/56 10 56  
Fax +32 (0)87/56 12 56  
www.kloeber.be  
info@kloeber.be

HPI - CZ spol. s r.o.,  
Kotrčova 306  
503 01 Hradec Králové  
Czech Republic  
Tel. +420 (0)495 800 912  
Fax +420 (0)495 217 290  
www.hpi-cz.cz  
info@hpi-cz.cz

BMI Deutschland GmbH  
Frankfurter Landstraße 2-4  
61440 Oberursel  
Germany  
www.kloeber.de  
Kundenservice.  
Tel. +49 (0)6104 8010 1700  
info.kloeber@bmigroup.com  
Technische Beratung.  
Tel. +49 (0)6104 8010 3400  
awt.beratung.de@bmigroup.com

Klöber Ltd  
Unit 6F  
East Midlands Distribution Centre  
Short Lane  
Castle Donington  
Derbyshire, DE74 2HA  
UK  
Tel: +44 (0)1332 813 050  
Fax: +44 (0)1332 814 033  
www.klober.co.uk  
info@klober.co.uk

Trapac®

KLÖBER

Trapac®



D	EN
Laufstege, Trittlflächen und Einzeltritte	Walkways, treads and steps
Dachzugang für geneigte Dächer von Gebäuden	Roof access for pitched roofs
Geprüft nur in Verwendung mit Klöber Systembestandteilen	Tested for use only with Klöber components
Kein Anschlagpunkt für persönliche Schutzausrüstung	Not as an anchor point for safety harnesses
FR	NL
Passerelles, plans de marche et escabeaux	Looproosters, klimtreden en bevestiging voor klimtreden
Sorties de toit pour toitures en pente des bâtiments	Dakdoorgang voor hellende daken en gebouwen
Seulement approuvé en application avec des éléments de système Klöber	Geproefd alleen in aanwending met systeembestanddelen van Klöber
Pas de point d'ancrage pour hamais de sécurité	Geen aanslaanpunt voor persoonlijke veiligheidsuitrusting
IT	PL
Camminamenti, griglie di salita e scalini	Ławy i stopnie kominiarskie
Accesso per tetti inclinati	Wejście/ Dostęp na dach spadzisty budynku
Testato solo se usato in abbinamento con prodotti Klöber	Sprawdzone z elementami systemowymi Klöber
Non è un punto di ancoraggio per DPI	Nie stanowi zabezpieczenia podczas prac na dachu
SK	CZ
Lávky, stúpacie plochy a samostatné schody	Lávky, stoupací plochy a samostatné schody
Přístup na šikmé strechy budov	Přístup na šikmé střechy budov
Skúšané len s použitím Klöber systémových súčiastok	Zkoušené jen s použitím Klöber systémových součástí
Žiaden upínací bod pre osobnú ochrannú výstroj	Žádný upínací bod pro osobní ochrannou výstroj

AI-01#14-KLB-0707

Montageanleitung

Laufroststütze

Installation Instructions

Walkway Support Bracket

Instructions de pose

Support pour les marches-pieds

Istruzioni per la posa

Elemento di snodo

Verwerkingsrichtlijn

Looproosterhouder

Instrukcja montażu

Uchwyt ławy kominiarskiej

Návod k montáži

Držák stoupací plošiny

Návod na montáž

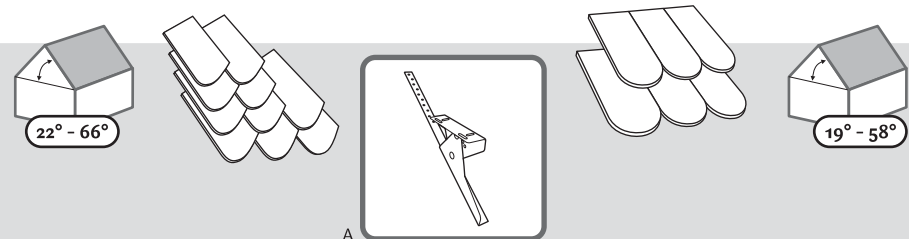
Držiak stúpacej plošiny

Art.-No.

KS 9121



1



**A:** (Einsatzbereich/Dachneigungen) Die Laufroststützen sind einsetzbar für Dachneigungen 22° – 66° (Schiefer) und 19° – 58° (Biber) inkl. 3° Abweichung zur Waagrechten.

**A:** (Application area/roof pitch) The walkway grid support brackets can be used for roof pitches of 22° – 66° for slate and 19° – 58° for plain tiles including 3° deviation from horizontal.

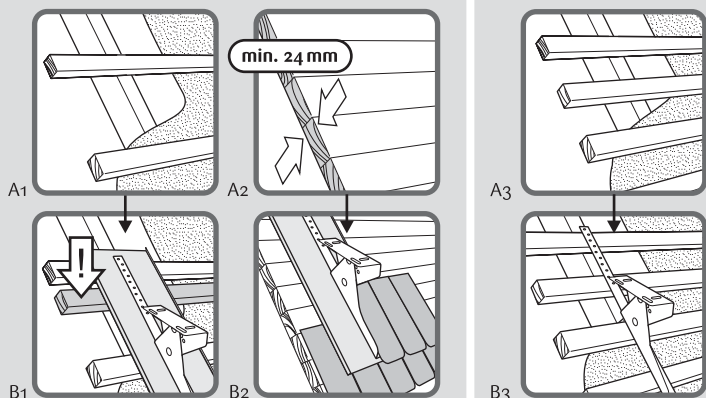
**A:** (Domaine d'application/inclinaisons de toiture) Les supports de grille sont utilisables pour les inclinaisons de 22° à 66° (ardoises) et de 19° à 58° (tuiles plates) comprenant un écart de 3° par rapport à l'horizontale.

**A:** (campo d'impiego/inclinazioni del tetto) gli elementi di snodo sono utilizzabili per tetti con inclinazioni di 22° – 66° (tegole di ardesia) e di 19° – 58° (tegole a coda di castore) incl. 3° di variazione di pendenza in senso orizzontale.

**A:** (Toepassing/dakhellingen) De looproosterhouders kunnen worden gebruikt voor dakhellingen van 22° – 66° (lei) en 19° – 58° (beverstaart) incl. een horizontale afwijking van 3°.

**A:** (zakres zastosowania/kąty pochylenia) Wsporniki ław kominiarskich można stosować na dachach o spadku od 22° do 66° (pokrycie łupkowe) oraz od 19° do 58° (karpiówka)

2



**A1/B1:** (Schieferdeckung auf Lattung) Es muss eine Zusatzlatte montiert werden. Auf eine lastverteilende Unterlage ist zu achten.

**A1/B1:** (Slates on battens) an additional slate batten must be fixed below the upper most batten to take the lower bracket fixings (minimum batten size 50 x 25 mm). The support brackets must be installed at centres not exceeding 600 mm. A lead or Zinc base plate must be fitted this should be the full length of the support bracket.

**A1/B1:** (ardoises sur liteaux) Un liteau supplémentaire doit être monté. Veiller à répartir la charge du support. Mettre en place une plaque de zinc (non fournie) pour assurer l'étanchéité autour du raccord avec les ardoises.

**A1/B1:** (copertura con tegole in ardesia su listelli) è necessario montare un listello supplementare. Fare attenzione ad una base che consenta la ripartizione del carico.

**A1/B1:** (Leien bedekking op panlatten) Er moet een extra lat worden gemonteerd. Er moet op gelet worden dat de last goed wordt verdeeld.

**A1/B1:** (pokrycie łupkowe na łatach) Należy zamontować dodatkową łatę. Zwracać uwagę na podłożu zapewniające równomierny rozkład obciążenia.

**A2/B2:** (Schieferdeckung auf Holzschalung) Die Holzschalung muss mind. eine Stärke von 24 mm haben, Holzwerkstoff 22 mm. Auf eine lastverteilende Unterlage ist zu achten.

**A2/B2:** (Slates direct nailed to sarking boards) The sarking boards must be at least 24 mm thick for direct fixing, for sarking boards of less than 24 mm in thickness the support brackets must be installed directly over the centre of the rafter at centres not exceeding 600 mm. A lead or Zinc base plate must be fitted this should be the full length of the support bracket.

**A2/B2:** (ardoises sur lambrissage) Le lambrissage doit avoir une épaisseur minimale de 24 mm, bois de 22 mm. Mettre en place une plaque de zinc (non fournie) pour assurer l'étanchéité autour du raccord avec les ardoises.

**A2/B2:** (copertura con tegole in ardesia su supporto in legno) Il supporto in legno deve avere uno spessore minimo di 24 mm, in lamellare 22 mm. Fare attenzione ad una base che consente la ripartizione del carico.

**A2/B2:** (Leien bedekking op beplanking) De beplanking moet minimaal een dikte van 24 mm hebben, voor multiplex geldt een minimale dikte van 22 mm. Er moet op gelet worden dat de last goed wordt verdeeld.

**A2/B2:** (pokrycie łupkowe na deskowaniu) Deski muszą mieć grubość, co najmniej 24 mm, płyty drzewne 22 mm. Podłoże musi zapewniać równomierny rozkład obciążenia.

**A3/B3:** (Biberdeckung) Bei Biberdoppeldeckung braucht keine Zusatzlatte montiert werden, jedoch bei Bibereinfach- oder Biberkronendeckung.

**A3/B3:** (Plain Tiles 265 x 165mm) No additional batten needs to be installed for double lap plain tiles. The support brackets must be installed at centres not exceeding 600 mm.

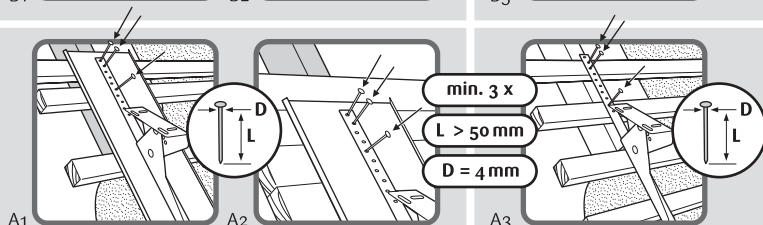
**A3/B3:** (Tuiles plates) Lors de la couverture à double-recouvrement, le montage d'un liteau supplémentaire est inutile, mais il est nécessaire dans le cas de couverture à simple recouvrement ou de couverture à joints rompus.

**A3/B3:** (copertura con tegole a coda di castore) con la copertura doppia con tegole a coda di castore non è necessario montare un listello supplementare, che serve invece in caso di copertura semplice o copertura a corona.

**A3/B3:** (Bedekking met beverstaartpannen) Bij dubbele bedekking met beverstaartpannen hoeft geen extra lat te worden gemonteerd, bij enkelvoudige bedekking en kruinbedekking echter wel.

**A3/B3:** (karpiówka) W przypadku pokrycia dachu karpiówką nie trzeba montować dodatkowej łat, ale tylko w przypadku krycia prostego lub w koronkę.

3



**A1/A1/A3:** Jede Laufroststütze muss mit mind. 3 Kammnägeln 4x50 mm oder drei Schrauben 4x45 mm montiert werden.

**A1/A1/A3:** Each support bracket must be fixed with at least five non corrosive 50 mm x 3.2 mm ring shank nails or five No. 10 x 50 mm screws.

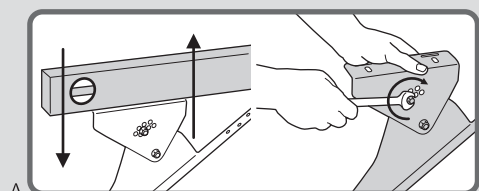
**A1/A1/A3:** Chaque support de grille doit être monté au moyen de 3 pointes de 4 x 50 mm ou de 3 vis 4 x 45 mm.

**A1/A1/A3:** ogni elemento di snodo deve essere montato con almeno 3 chiodi di ancoraggio 4 x 50 mm o tre viti 4 x 45 mm.

**A1/A1/A3:** Elke looproosterhouder moet met min. 3 kramnagels 4 x 50 mm of drie schroeven 4 x 45 mm worden gemonteerd.

**A1/A1/A3:** Każdy wspornik ław kominiarskich przymocować za pomocą, co najmniej 3 gwoździ 4 x 50 mm lub trzech wkrętów 4 x 50 mm.

4



**A:** Laufroststütze mit Hilfe der Wasserwaage waagrecht ausrichten. Alle Schrauben der Laufroststütze müssen festgezogen werden.

**A:** Adjust support brackets so that the bracket top is level by using a spirit level. Ensure ALL support bracket screws and adjustment bolts are tight.

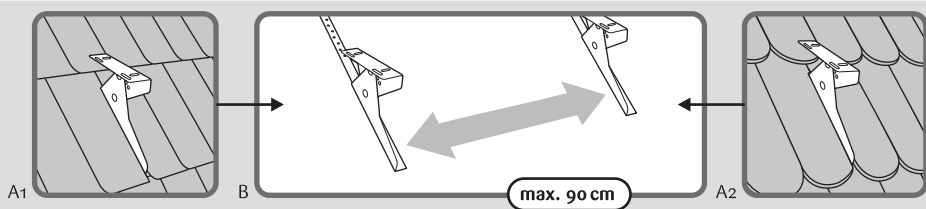
**A:** Positionner les supports de grille à l'horizontale à l'aide du niveau. Serrer toutes les vis du support de grille.

**A:** con l'ausilio della livella a bolla posizionare l'elemento di snodo in posizione orizzontale. È necessario stringere tutte le viti dell'elemento di snodo.

**A:** Looproosterhouder met behulp van waterpas horizontaal uitlijnen. Alle schroeven van de looproosterhouder moeten worden vastgedraaid.

**A:** Wspornik ławy kominiarskiej należy wypoziomować. Wszystkie śruby wspornika muszą być dokręcone.

5



**A1/A2:** Handwerklich einfassen.  
**B:** (Rostbefestigung) Pro Laufroststütze sind 2 Klöber-Befestigungsoliven zu verwenden. Der Überstand darf max. 10 cm betragen. (Laufrost-Verbindung) Es müssen 2 Laufrostverbinder mit je 4 Schrauben befestigt werden. (Max. Stützabstand) Der max. Stützabstand der Laufroststützen beträgt 90 cm.

**A1/A2:** All slates or tiles surrounding brackets must be mechanically fixed and cut to a close fit.  
**B:** (Walkway Grid fixing) 2 Klöber fixings per walkway grid support bracket must be used. The bracket overhang must not exceed 10 cm either side, i.e. on 600 mm bracket centres a maximum walkway grid width of 800 mm can be used. To join walkway grids 2 walkway grid connectors must be fixed with 4 screws in each.

**A1/A2:** Effectuer la pose manuellement.  
**B:** (Fixation de la grille) Il convient d'utiliser 2 attaches avec olive Klöber par support de grille. Le porte-à-faux doit s'élever à 10 cm max. (Liaison de la grille de marche) Il convient de fixer 2 raccords de la grille de marche au moyen de 4 vis chacun. (Écart maximal entre les supports) L'écart maximal entre les supports s'élève à 90 cm.

**A1/A2:** inseriti a mano.  
**B:** (fissaggio della griglia) per ogni elemento di snodo è necessario utilizzare 2 olive di fissaggio Klöber. La sporgenza deve essere di un massimo di 10 cm. (Collegamento griglia) È necessario fissare 2 giunti per passerella con 4 viti ognuno. (Distanza max. tra i supporti) La distanza massima tra gli elementi di snodo è pari a 90 cm.

**A1/A2:** Ambachtelijk insluiten.  
**B:** (Roosterbevestiging) Per looproosterhouder dienen 2 Klöber-bevestigingsoliven te worden gebruikt. De voorstand mag max. 10 cm bedragen. (Looproosterverbinding) Er moeten 2 looproosterbindingselementen worden bevestigd, elk met 4 bouten. (Max. houderafstand) De max. houderafstand van de looproosterhouders bedraagt 90 cm.

**A1/A2:** Montaż.  
**B:** (Montaż ławy) Na każdy wspornik ławy kominiarskiej zastosować 2 śruby mocujące Klöber. Odległość brzegu ławy od wspornika może wynosić maks. 10 cm. Należy przymocować 2 wsporniki ławy kominiarskiej za pomocą 4 śrub każdy. Maksymalny rozstaw podparcia wynosi 90 cm.

**Zu Beachten:** Trapac Stufen, Laufflächen und Schneefangprodukte dürfen nicht als Anschlagpunkt verwendet werden. Technische Änderungen vorbehalten! Stand 10/2006

**Note:** Trapac roof steps, running surfaces and snow guard products must not be used as attachment points for other safety products.

**À respecter:** Les marche-pieds, les plans de marche et les accessoires de retenue de neige Trapac ne doivent pas être utilisés comme des points d'ancrage.

**Attenzione:** Gli elementi di snodo Trapac, le superfici di scorrimento e i prodotti paraneve non devono essere usati come punto di ancoraggio.

**Attentie:** Trapac-tredes, loopvlakken en sneeuwopvangproducten mogen niet als aanslagpunt worden gebruikt.

**Uwaga:** Trapac stopnie, bieźniki i akcesoria przeciwśniegowe nie mogą być używane jako punkt zaczepny.